

Italien-Mailand: Tauchpumpen

OJ S 116/2015 18/06/2015

Auftragsbekanntmachung – Sektoren  
Lieferungen

Richtlinie 2004/17/EG

Abschnitt I: Auftraggeber

---

#### I.1. Name und Adressen

Offizielle Bezeichnung: Azienda Trasporti Milanesi SpA

Postanschrift: Foro Buonaparte 61

Ort: Milano

Postleitzahl: 20121

Land: Italien

E-Mail: [responsabileacquisti@atm.it](mailto:responsabileacquisti@atm.it)

Telefon: +39 02480311

**Internet-Adresse(n):**

Hauptadresse des Auftraggebers: <http://www.atm.it>

**Weitere Auskünfte erteilen/erteilt:**

Offizielle Bezeichnung: Azienda Trasporti Milanesi SpA

Postanschrift: Viale Stelvio, 2

Ort: Milano

Postleitzahl: 20159

Land: Italien

Zu Händen von: Luca Marulli

E-Mail: [luca.marulli@atm.it](mailto:luca.marulli@atm.it)

Telefon: +39 0248038244

Fax: +39 026887778

Internet-Adresse: [www.atm.it](http://www.atm.it)

**Ausschreibungs- und ergänzende Unterlagen (einschließlich Unterlagen für ein dynamisches Beschaffungssystem) verschicken:** Offizielle Bezeichnung: Azienda Trasporti Milanesi SpA

Postanschrift: Viale Stelvio 2

Ort: Milano

Postleitzahl: 20159

Land: Italien

Zu Händen von: Luca Marulli

E-Mail: [luca.marulli@atm.it](mailto:luca.marulli@atm.it)

Telefon: +39 0248038244

Fax: +39 026887778

Internet-Adresse: [www.atm.it](http://www.atm.it)

**Angebote oder Teilnahmeanträge sind einzureichen:** Offizielle Bezeichnung: Azienda Trasporti Milanesi SpA

Postanschrift: Viale Stelvio 2

Ort: Milano

Postleitzahl: 20159

Land: Italien

Fax: +39 026887778

Internet-Adresse: [www.atm.it](http://www.atm.it)

## **I.2. Haupttätigkeit(en)**

Städtische Eisenbahn-, Straßenbahn-, Oberleitungsbus- oder Busdienste

## **I.3. Auftragsvergabe im Auftrag anderer Auftraggeber**

Der Auftraggeber beschafft im Auftrag anderer Auftraggeber: nein

# **Abschnitt II: Auftragsgegenstand**

---

## **II.1. Beschreibung**

### **II.1.1. Bezeichnung des Auftrags durch den Auftraggeber**

Appalto n. 722 — Procedura aperta per l'affidamento della fornitura di elettropompe e relativi quadri elettrici di comando.

### **II.1.2. Art des Auftrags und Ort der Ausführung bzw. Lieferung**

Lieferauftrag

Kauf

Hauptort der Ausführung: Milano.

NUTS-Code ITC45 Milano

### **II.1.3. Angaben zur Rahmenvereinbarung oder zum dynamischen Beschaffungssystem**

Die Bekanntmachung betrifft einen öffentlichen Auftrag

### **II.1.4. Angaben zur Rahmenvereinbarung**

### **II.1.5. Kurze Beschreibung des Auftrags oder Beschaffungsvorhabens**

Fornitura di elettropompe sommergibili e quadri elettrici finalizzata alla gestione dell'emergenza idrica in metropolitana — CIG n. 6292052D8E — CUP F44H15000210004.

### **II.1.6. Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV)**

43134100 Tauchpumpen, 31214500 Schalttafeln

### **II.1.7. Angaben zum Beschaffungsübereinkommen (GPA)**

Der Auftrag fällt unter das Beschaffungsübereinkommen: ja

### **II.1.8. Angaben zu den Losen**

Aufteilung des Auftrags in Lose: nein

### **II.1.9. Angaben über Varianten/Alternativangebote**

Varianten/Alternativangebote sind zulässig: nein

## **II.2. Umfang der Beschaffung**

### **II.2.1. Gesamtmenge bzw. -umfang**

Geschätzter Wert ohne MwSt: 272 256 EUR

### **II.2.2. Angaben zu Optionen**

Optionen: nein

### **II.2.3. Angaben zur Vertragsverlängerung**

Dieser Auftrag kann verlängert werden: nein

## **II.3. Vertragslaufzeit bzw. Beginn und Ende der Auftragsausführung**

Laufzeit in Tagen: 30 (ab Auftragsvergabe)

### III.1. Bedingungen für den Auftrag

#### III.1.1. Geforderte Kautionen oder Sicherheiten

Come indicato nel documento «Disciplinare di gara» reperibile all'indirizzo Azienda Trasporti Milanesi SpA — Direzione Acquisti — Viale Stelvio 2 — 20159 Milano — Italia — tel. +39 0248038244 — fax. +39 026887778 oppure visionabile all'indirizzo [www.atm.it](http://www.atm.it)

#### III.1.2. Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen und/oder Hinweise auf Vorschriften, in denen sie enthalten sind

Finanziamento Comunale.

#### III.1.3. Rechtsform, die die Unternehmensgruppe, der der Auftrag erteilt wird, haben muss

#### III.1.4. Bedingungen für die Ausführung des Auftrags

Für die Ausführung des Auftrags gelten besondere Bedingungen: nein

### III.2. Teilnahmebedingungen

#### III.2.1. Befähigung zur Berufsausübung einschließlich Auflagen hinsichtlich der Eintragung in einem Berufs- oder Handelsregister

#### III.2.2. Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit

Auflistung und kurze Beschreibung der Bedingungen: Come indicato nel documento «Disciplinare di gara» reperibile all'indirizzo Azienda Trasporti Milanesi SpA — Direzione Acquisti — Viale Stelvio 2 — 20159 Milano — Italia — tel. +39 0248038244 — fax. +39 026887778 oppure visionabile all'indirizzo [www.atm.it](http://www.atm.it)

#### III.2.3. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit

Auflistung und kurze Beschreibung der Bedingungen: Come indicato nel documento «Disciplinare di gara» reperibile all'indirizzo Azienda Trasporti Milanesi SpA — Direzione Acquisti — Viale Stelvio 2 — 20159 Milano — Italia — tel. +39 0248038244 — fax. +39 026887778 oppure visionabile all'indirizzo [www.atm.it](http://www.atm.it)

#### III.2.4. Angaben zu vorbehaltenen Aufträgen

### III.3. Besondere Bedingungen für Dienstleistungsaufträge

#### III.3.1. Angaben zu einem besonderen Berufsstand

#### III.3.2. Für die Ausführung des Auftrags verantwortliches Personal

## Abschnitt IV: Verfahren

---

### IV.1. Verfahrensart

#### IV.1.1. Verfahrensart

Offen

### IV.2. Zuschlagskriterien

#### IV.2.1. Zuschlagskriterien

Niedrigster Preis

#### IV.2.2. Angaben zur elektronischen Auktion

Eine elektronische Auktion wird durchgeführt: nein

### **IV.3. Verwaltungsangaben**

#### **IV.3.1. Aktenzeichen beim Auftraggeber**

Appalto n. 722

#### **IV.3.2. Frühere Bekanntmachung zu diesem Verfahren**

nein

#### **IV.3.3. Bedingungen für den Erhalt von Ausschreibungs- und ergänzenden Unterlagen (außer DBS)**

Schlussstermin für die Anforderung von Unterlagen oder die Einsichtnahme: 15.7.2015  
Kostenpflichtige Unterlagen: nein

#### **IV.3.4. Schlussstermin für den Eingang der Angebote oder Teilnahmeanträge**

30.7.2015 - 13:00

#### **IV.3.5. Sprache(n), in der (denen) Angebote oder Teilnahmeanträge eingereicht werden können**

Italienisch.

#### **IV.3.6. Bindefrist des Angebots**

Laufzeit in Tagen: 180 (ab dem Schlussstermin für den Eingang der Angebote)

#### **IV.3.7. Bedingungen für die Öffnung der Angebote**

Tag: 3.8.2015 - 14:30

Ort

ATM SpA — Viale Stelvio 2 — Milano.

Personen, die bei der Öffnung der Angebote anwesend sein dürfen: ja

Si, come indicato nel documento «Disciplinare di gara» reperibile all'indirizzo Azienda Trasporti Milanesi SpA — Direzione Acquisti — Viale Stelvio 2 — 20159 Milano — Italia — tel. +39 0248038244 — fax. +39 026887778 oppure visionabile all'indirizzo [www.atm.it](http://www.atm.it)

## **Abschnitt VI: Weitere Angaben**

---

### **VI.1. Angaben zur Wiederkehr des Auftrags**

Dies ist ein wiederkehrender Auftrag: nein

### **VI.2. Angaben zu Mitteln der Europäischen Union**

Der Auftrag steht in Verbindung mit einem Vorhaben und/oder Programm, das aus Mitteln der EU finanziert wird: nein

### **VI.3. Zusätzliche Angaben**

Il presente avviso si intende valido per tutte le società del Gruppo ATM, comprese le partecipate. Si segnala che eventuali chiarimenti sul bando di gara saranno pubblicati esclusivamente sul sito internet [www.atm.it](http://www.atm.it)

### **VI.4. Rechtsbehelfsverfahren/Nachprüfungsverfahren**

#### **VI.4.1. Zuständige Stelle für Rechtsbehelfs-/Nachprüfungsverfahren**

Offizielle Bezeichnung: TAR per la Lombardia — Sede di Milano — Ufficio Accettazione Ricorsi  
Postanschrift: Via Corridoni 39

Ort: Milano  
Postleitzahl: 20122  
Land: Italien

**VI.4.2. Einlegung von Rechtsbehelfen**

Genaue Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen: 30 giorni dalla data di comunicazione di avvenuta aggiudicazione definitiva, ai sensi del D.Lgs. 104/2010.

**VI.4.3. Stelle, die Auskünfte über die Einlegung von Rechtsbehelfen erteilt**

**VI.5. Tag der Absendung dieser Bekanntmachung**

15.6.2015